



МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ МЕЖДУ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ И СОЦИАЛЬНОЙ КОМИССИЕЙ ДЛЯ АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА И МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ КОМИССИЕЙ ПО ТРАНСПОРТНОМУ КОРИДОРУ ЕВРОПА – КАВКАЗ – АЗИЯ О РАЗВИТИИ ТРАНСПОРТА

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) и Межправительственная комиссия по транспортному коридору Европа – Кавказ – Азия (МПК-ТРАСЕКА) подтверждают их стремление к совместной работе в области развития транспорта на основе настоящего Меморандума о взаимопонимании (МВ).

II. ЦЕЛЬ СОТРУДНИЧЕСТВА ЭСКАТО – МПК-ТРАСЕКА

2. ЭСКАТО и МПК-ТРАСЕКА располагают общими мандатами по поощрению развития транспорта и планом совместной работы по дальнейшему развитию транспортных коридоров, включая европейско-азиатские транспортные связи, а также другую транспортную инфраструктуру и вопросы содействия и логистики.

III. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ДЛЯ СОТРУДНИЧЕСТВА ЭСКАТО И МПК-ТРАСЕКА

3. ЭСКАТО и МПК-ТРАСЕКА будут руководствоваться следующими общими принципами:

- a) необходимы долгосрочные подходы к открытому и устойчивому развитию;
- b) следует поощрять полномасштабное участие заинтересованных сторон; и
- c) стратегии и программы развития должны ориентироваться на результаты.

IV. НАПРАВЛЕННОСТЬ СОВМЕСТНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ЭСКАТО – МПК-ТРАСЕКА

4. Приоритетные совместные мероприятия будут включать мероприятия, перечисленные в приложении к настоящему МВ, которое может иногда изменяться по взаимному письменному согласию обеих организаций.

V. ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

5. ЭСКАТО и МПК-ТРАСЕКА признают, что эффективное сотрудничество зависит от открытого, комплексного и регулярного обмена информацией на институциональном уровне. С учетом возможностей, предоставляемых положениями обеих организаций о раскрытии информации, они соглашаются принимать надлежащие меры в целях:



- a) представления каждой организацией другой организации публикаций и открытых документов, касающихся транспорта, для использования в качестве справочных материалов; и
- b) оповещения, посредством размещения информации на веб-сайтах каждой организации, о:
 - организуемых или спонсируемых конференциях, семинарах и практикумах;
 - региональных, страновых, секторальных и тематических политических/стратегических документах;
 - документах об утверждении программ и проектов; и
 - оценках региональных программ, страновых программ, секторальных, проектных и других оценках.

VI. ВЗАИМНЫЕ ПРИГЛАШЕНИЯ

6. ЭСКАТО и МПК-ТРАСЕКА признают, что надлежащая представленность имеет важное значение для целей совместного позиционирования и информационно-пропагандистской деятельности. Они постановляют, что приглашения на совещания, конференции, семинары и практикумы, касающиеся сотрудничества в приоритетных областях, определенных в настоящем МВ, будут направляться в тех случаях, когда приглашающая организация будет считать это уместным.

VII. ПЕРИОДИЧЕСКИЕ КОНСУЛЬТАЦИИ

7. ЭСКАТО и МПК-ТРАСЕКА признают, что важно периодически проводить консультации для обзора планируемых действий, осуществляемых мероприятий и достижений с точки зрения результатов, а также для обсуждения новых задач, возможностей и проблем, касающихся областей сотрудничества по настоящему МВ. Они соглашаются проводить такие консультации периодически по мере необходимости и не менее чем один раз в два года.

VIII. КООРДИНАТОРЫ ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ МВ

8. ЭСКАТО и МПК-ТРАСЕКА постановляют назначить следующие подразделения в качестве координаторов мероприятий, осуществляемых по настоящему МВ:

- a) для ЭСКАТО: Отдел транспорта
- b) для МПК-ТРАСЕКА: Постоянный секретариат МПК-ТРАСЕКА

IX. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА МВ И СОВМЕСТНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

9. ЭСКАТО и МПК-ТРАСЕКА будут ежегодно готовить:

- a) перечень всех текущих оперативных мероприятий в области сотрудничества и информацию о ходе осуществления;



- b) перечень с кратким описанием всех запланированных мероприятий по сотрудничеству на следующий год; и
 - c) ориентировочный перечень планируемых мероприятий по сотрудничеству на два следующих года.
10. ЭСКАТО и МПК-ТРАСЕКА постановляют, что:
- a) стороны будут проводить совместный среднесрочный обзор осуществления МВ и рассматривать дальнейшие мероприятия в области сотрудничества;
 - b) ЭСКАТО и МПК-ТРАСЕКА будут проводить обзор этих оценок при рассмотрении дальнейших мероприятий в области сотрудничества, включая любые необходимые поправки к этому МВ.

X. ПРИЗНАНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИМВОЛОВ ОРГАНИЗАЦИЙ

11. ЭСКАТО и МПК-ТРАСЕКА признают необходимость информирования об участии обеих организаций в совместных мероприятиях в области сотрудничества. Они соглашаются, что
- a) во всех предназначенных для общественности информационных документах, касающихся такого сотрудничества, открыто будет признаваться роль и вклад каждой организации в реализацию проектов сотрудничества; и
 - b) использование символов каждой организации в документации, касающейся сотрудничества, будет осуществляться с учетом нынешней политики каждой организации, касающейся такого использования.

XI. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ОБЗОР МВ

12. МПК-ТРАСЕКА и ЭСКАТО постановляют, что:
- a) срок действия настоящего МВ начнется с даты подписания обеими сторонами и завершится через три года; и
 - b) срок действия настоящего МВ может быть продлен еще на три года, если обе стороны в письменной форме согласятся на это по крайней мере за шесть месяцев до даты его истечения.

XII. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

13. Любые конкретные мероприятия по настоящему МВ будут охватываться проектной документацией или письменным соглашением.
14. Настоящий МВ может изменяться с взаимного письменного согласия Сторон.



15. Любая Сторона может прекратить настоящий МВ, направив за шесть месяцев письменное извещение об этом.

Совершено в двух подлинных экземплярах на английском и русском языках.

За Экономическую и социальную комиссию для Азии и Тихого океана

За Межправительственную комиссию по транспортному коридору Европа – Кавказ – Азия

Ноэлин Хейзер
Заместитель Генерального секретаря
Организации Объединенных Наций
и Исполнительный секретарь
ЭСКАТО

Рустан Дженалинов
Генеральный секретарь

Бангкок, Таиланд: 25 мая 2009

Иссык-Куль, Кыргызстан: 16 июня 2009

Место и дата подписания

Место и дата подписания



ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРИОРИТЕТНЫЕ ОБЛАСТИ ДЛЯ СОТРУДНИЧЕСТВА ЭСКАТО и МПК-ТРАСЕКА

1. Создание и введение в эксплуатацию международных транспортных коридоров, включая ТРАСЕКА и европейско-азиатские транспортные связи (ЕАТС);
2. Поощрение инвестиций в транспортную инфраструктуру, включая сети Азиатских автомобильных дорог и Трансазиатских железных дорог и интермодальные узлы («сухие порты»);
3. Упрощение и согласование трансграничной документации и процедур, включая применение информационно-коммуникационной технологии в сфере международных перевозок;
4. Поощрение эффективной оперативной практики и повышение эффективности интермодальных транспортно-логистических операций;
5. Согласование политики по вопросам транспортных тарифов.
6. Разработка и эксплуатация транспортной базы данных, включая Географическую информационную систему (ГИС);
7. Поощрение политических мер по смягчению воздействия международных и транзитных перевозок на окружающую среду.
8. Поощрение безопасности в сфере транспорта.
9. Разработка эффективных стратегий и программ развития людских ресурсов в сфере смешанных перевозок и логистики.